

PRÓLOGO

Del 9 al 11 de septiembre de 2010 se celebró en la Universidad de Alicante el *XVIII Simposio de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada* (SELGYC). Una de las secciones de este encuentro científico estuvo dedicada a la reflexión teórica y crítica, desde el comparatismo, sobre las relaciones que se pueden establecer entre “literatura” y “espectáculo”. Se trataba, entendiendo el espectáculo en su más amplio sentido —es decir, como expresión polimorfa que goza de una implantación social y cultural de amplia raigambre histórica—, de describir y explicar tanto su conexión con diversos géneros literarios como su integración, en ocasiones de manera medular, en ellos.

El Comité Organizador encomendó, para esta sección, una ponencia plenaria a la profesora Maria Grazia Profeti (Universidad de Florencia, Italia). A su vez, admitió una serie de comunicaciones libres relacionadas con la mencionada temática, después de un proceso de selección motivada de propuestas llevado a cabo por los profesores Carmen Bobes Naves, José Luis Martínez-Dueñas y Darío Villanueva, miembros del Comité Científico del Simposio especialistas en literatura y espectáculo, a los que agradecemos muy sinceramente su trabajo minucioso y competente.

Una vez presentadas y discutidas en el Simposio las diferentes aportaciones, una parte considerable de éstas fueron revisadas y, cuando resultó necesario, reelaboradas por sus respectivos autores, con el fin de destinarlas a constituir el libro de autoría colectiva que ahora tienen en sus manos. En total son cincuenta y tres trabajos, que abrazan las más diversas vertientes relacionables con la Literatura Comparada aplicada al estudio del binomio “literatura/espectáculo”.

La aportación de Maria Grazia Profeti, titulada «La comunicación teatral: texto espectáculo, texto literario para el teatro», reexamina, por un lado, las teorías semióticas de la comunicación teatral y compara, por otro, las prácticas editoriales y escénicas en España y en Italia; ello permite a la autora subrayar la *quidditas* de las diversas producciones nacionales y llegar a la conclusión de que las relaciones entre espectáculo y público varían en función del espacio y del tiempo de la comunicación teatral, justificando así la necesidad de estudios comparatistas sobre argumentos y técnicas de representación y sobre efectos perlocutivos en el espectador.

El resto de los trabajos de investigación aborda, en su conjunto, las necesidades, los objetivos y las posibilidades de la aplicación del instrumental comparatista a las formas de expresión literaria de lo que entendemos como “espectáculo”. Así, del estudio de las relaciones entre literatura y espectáculo desde una perspectiva comparatista y, en todo caso, con objetivos analíticos diversos, como el ideológico-político y propagandístico, el histórico-filológico, el folklórico, el estilístico-retórico, el traductológico y el intertextual, se ocupan muy clarificadoramente Aguilar Giménez —analizando las mencionadas relaciones como procesos ideológicos que exigen un tratamiento político—, Banús —dando cuenta del origen del teatro profano medieval desde el punto de vista de su recepción filológica—, De Carvalho—estudiando los textos de la leyenda anglo-normanda de Tristán y considerándolos como fuentes históricas con funciones de registro especular—, Martín Ezpeleta —abordando la descripción de la fiesta de los toros en los *Diarios de viaje por España*, de George Ticknor—, Martínez-Dueñas —describiendo el toreo como espectáculo desde una perspectiva estilística y retórica a partir de los antiguos tratados de tauromaquia y de diferentes visiones literarias—, Querol Sanz & Antolín García —poniendo de relieve la finalidad propagandística e ideológica del género épico como clase literaria pensada para la lectura pública y su posible retransmisión a través de determinados medios de comunicación de masas—, Rivas Bonillo —revisando las relaciones entre literatura y espectáculo en *El circo*, de Ramón Gómez de la Serna—, Rosell —valorando la producción multimedial de Max Aub a partir de la concepción de la literatura como espectáculo que exige la cooperación de sus destinatarios—, Stojanović & Rajić —analizando la recepción de las obras de Lope y Calderón en Serbia desde 1874 hasta 2000—, Tena Medialdea —aproximándose al cabaret oriental desde el concepto bajtiniano de ‘carnavalización’ y los estudios de género—, Torrão Filho —tratando las imágenes conceptuales de las ciudades lusobrasileñas como grandes anfiteatros de ilusión y engaño en una parte importante de la literatura de viaje de los siglos XVIII y XIX— y Veciana Romeu —profundizando en *La nave de los locos*, de Cristina Peri Rossi, con la finalidad de descubrir sus estrategias intertextuales y su influencia tanto en la nomenclatura de los personajes como en la creación de la obra—.

Las relaciones entre literatura y cine son estudiadas, en algunos casos desarrollando ejercicios comparativos, por Arizmendi Domínguez —a propósito de *El gallo de oro*, de Juan Rulfo, y la película homónima dirigida por Roberto Gavaldón—, Fernández Merino —en relación con *Los reyes del mambo tocan canciones de amor*, de Óscar Hijuelos, y su adaptación cinematográfica—, Ferrer Hammerlindl —con motivo de *El método Grönholm*, de Jordi Galcerán, y las adaptaciones cinematográficas de Marcelo Piñeyro y de Laura Mañá—, Gruia —en torno a la marioneta en relación con el texto, el espectáculo y el film de *Tambours sur la digue*, de Hélène Cixous—, López Martínez —a partir de la imagen que de Hipatia de Alejandría ofrece Alejandro Amenábar en *Ágora*, teniendo en cuenta algunos testimonios en griego antiguo—, Merino —sobre los préstamos literarios, ideológicos y estéticos en el cine magrebí—, Moreno Serrano —a propósito de las influencias que la literatura de ciencia ficción ha ejercido sobre el cine y éste sobre aquella—, Pascual Barciela —en relación con los motivos temá-

ticos y estructurales más importantes de la novela griega antigua y su proyección en *La princesa prometida*, de Rob Reiner—, Portela Lopa —con motivo de las relaciones de la poesía hispánica contemporánea con las grandes estrellas de cine— y Ruiz Pleguezuelos —en torno a los efectos que en el espectador y en las relaciones entre productores, directores y actores tiene el resultado de las representaciones teatrales basadas en adaptaciones cinematográficas de gran éxito—.

Las relaciones entre la literatura y otras artes, como la pintura y la música, así como entre la literatura y las instalaciones artísticas, constituyen la temática fundamental de las aportaciones de Arroyo Almaraz —analizando los elementos que definen la poética postmoderna de la *línea clara*—, Cabanilles —dando cuenta de las relaciones entre los elementos definitorios de la instalación visual y las prácticas artísticas de la literatura—, Encabo Fernández —estudiando la construcción de la identidad a través de los lenguajes literario y musical en la zarzuela—, Ferrando Morales —revisando las diferentes manifestaciones musicales que ha inspirado, directa o indirectamente, la figura literaria del Cid a lo largo de la historia—, García Montalbán —a propósito de la concepción de la ópera en *Le Rivoluzioni del Teatro Musicale Italiano*, de Esteban de Arteaga—, Guerrero Cabrera —sobre las relaciones entre la literatura y el tango—, López-Varela —analizando los tipos de relación entre texto e imagen en las novelas gráficas, a propósito de *Ciudad de cristal*, de Paul Auster, Paul Karasik y David Mazzucchelli—, López Verdejo —dando cuenta de las relaciones entre novela y ópera a partir de la tradición literaria del *Amadís de Gaula*— y Pujante Sánchez —estudiando las relaciones entre espectáculo y texto literario en la ópera, a propósito de *El castillo de Barbazul*, de Béla Balázs y Béla Bartók, y *Ariadna en Naxos*, de Hugo von Hofmannsthal y Richard Strauss—.

El análisis propiamente comparatista y supranacional se presenta como el método de base para el desarrollo de los trabajos de Álvarez Sellers, que se ocupa de los recursos escénicos de dos obras con la misma temática pero con diferentes diseños dramáticos —*Castro*, de António Ferreira, y *Reinar después de morir*, de Vélez de Guevara—; Calvo Martínez y González Fernández de Sevilla, que se ocupan, respectivamente, de la traducción y la representación de Vittorio Alfieri en España y de la teatralidad en *Mankind* y en el *Auto de acusación del género humano*.

Por su parte, la tematología comparatista define el hilo conductor de las aportaciones de González Iglesias, sobre los cambios experimentados por el tópico del *carpe diem* desde Epicuro hasta la actualidad, y no sólo en el ámbito de la literatura, sino también en el de la publicidad; y González-Rivas Fernández, dedicada al análisis de la amada moribunda como motivo literario ampliamente desarrollado en el siglo XIX y asimilado posteriormente por la fotografía y el cine.

La cuestión de las interferencias genéricas es, desde distintos puntos de vista, el eje cardinal de los trabajos de Burguera Nadal —sobre el mito como imagen cultural definidora de una identidad capaz de expresarse en diferentes formas literarias y artísticas—, Calafell Sala —sobre los conceptos artaudianos de ‘cuerpo’ y ‘pensamiento’ en la construcción del personaje en la obra de Alejandra Pizarnik—, Dimeo Álvarez —sobre la combinación de los mecanismos y los procedimientos narratológicos con

los propiamente teatrales en *Los reyes*, de Julio Cortázar—, Estévez —sobre la importancia del espectáculo y la teatralidad en la caracterización literaria de Torquemada en Galdós—, González Royo —sobre la utilización del discurso cómico por parte de la cultura popular para contraponerse a la cultura dominante, a propósito de «*La resurrezione di Lazzaro*», de Dario Fo—, Houde —sobre el carácter metaficticio de tres escenas teatrales en *Los pasos perdidos*, de Alejo Carpentier—, Peñas Ruiz —sobre algunos nexos entre el artículo de costumbres y las fisiologías literarias entre 1830 y 1850— y Simoni —sobre las relaciones entre literatura y teatro—.

Por último, un grupo aparte y en gran medida homogéneo conforman las aportaciones situadas en la línea del análisis interdiscursivo de textos y de clases de textos, desarrolladas por Cifo González —comparando *Don Álvaro o la fuerza del sino*, del Duque de Rivas, y el discurso parlamentario de Emilio Castelar de 12 de abril de 1869—, Coca Ramírez —sobre los discursos masculino y femenino en el teatro de Gómez de Avellaneda y de Rosario de Acuña—, Fernández Rodríguez —enfrentando la oratoria y la narrativa a propósito de la *evidentia* retórica como rasgo interdiscursivo—, Lada Ferreras —sobre el discurso literario recreado, el discurso espectacular y la representación en la narrativa oral literaria—, Martínez Arnaldos —relacionando los espectáculos y la novela corta española en las primeras décadas del siglo xx—, Pujante Segura —sobre la novelística corta popular de cine y seriales radiofónicos en los años 50—, Ruiz de la Cierva —comparando la comunicación literaria textual y la cinematográfica, a propósito de *El diario de Noah*— y Valido-Viegas de Paula-Soares —sobre el episodio del “Velho do Restelo” en *Os Lusíadas*, de Camões, y el *Sermão de Santo António aos Peixes*, de Vieira—.

Con el convencimiento de que la pluralidad temática y de perspectivas metodológicas adoptadas en este conjunto de investigaciones enriquecerán a los estudiosos de la literatura en sus relaciones con el espectáculo y, muy particularmente, a aquellos que se interesen por la Literatura Comparada, sólo nos resta agradecer a los autores sus aportaciones valiosas, sin las que no habría existido esta publicación.

Los editores del volumen, que firmamos este prólogo y que fuimos, respectivamente, presidente y secretario del Comité Organizador del Simposio que lo ha hecho posible, y la dirección de la SELGYC, que preside la Dra. Montserrat Cots, tenemos asimismo una deuda de gratitud con varias instituciones y entidades que, con su apoyo económico o logístico, posibilitaron aquel grato encuentro científico y, sobre todo, sus resultados más relevantes ahora tangibles. Son éstas: el Ministerio de Ciencia e Innovación del Gobierno de España; la Conselleria d’Educació de la Generalitat Valenciana; el Vicerrectorado de Extensión Universitaria, el Secretariado de Cultura, el Secretariat de Promoció de l’Ús del Valencià, la Facultad de Filosofía y Letras, el Departament de Filologia Catalana y el Institut Interuniversitari de Filologia Valenciana de la Universidad de Alicante; el Patronato de Turismo Costa Blanca de Alicante y, muy especialmente, la Fundación Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes, colaboradora habitual y efectiva de la SELGYC. Nuestro agradecimiento es, finalmente, para los miembros del Comité Científico responsables de la selección de los embriones de los trabajos que ahora publicamos y que ya hemos mencionado más arriba, y para

todos los miembros del Comité Organizador del Simposio que nos prestaron su ayuda impagable: Llúcia Martín, José Manuel González, Josep Lluís Martos, Carles Cortés, Ulpiano Lada, Eduard Baile, Magdalena Llorca y Joan Ignasi Soriano.

Alicante, 20 de diciembre de 2011

RAFAEL ALEMANY FERRER

FRANCISCO CHICO RICO